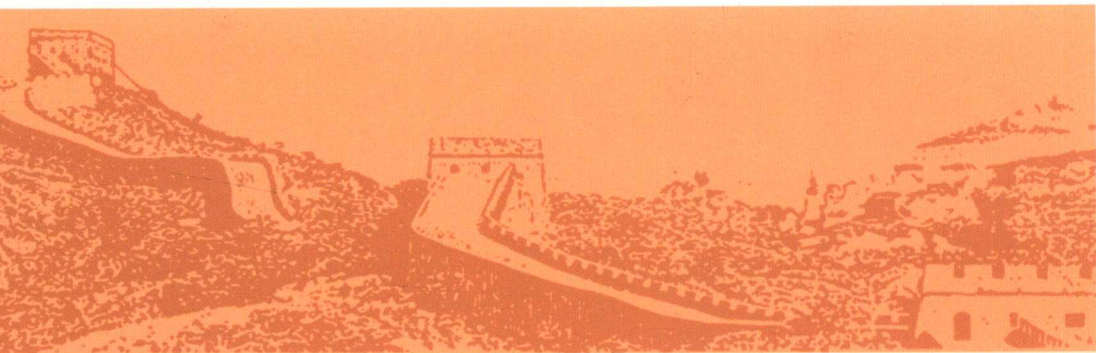




汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



汉语作为外语教学研究



HANYU ZUOWEI WAIYU JIAOXUE YANJIU

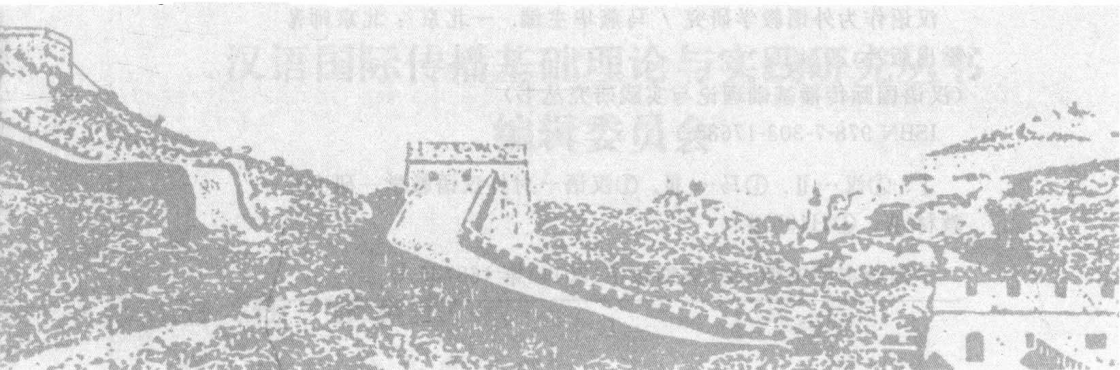
主 编 马燕华



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



汉语作为外语教学研究

HANYU ZUOWEI WAIYU JIAOXUE YANJIU

主 编 马燕华

作 者

(按音序排列)

步延新 冯建明 贾笑寒 江 南 柯 航 马燕华 李晟宇 李彦春
刘晓春 汝淑媛 盛双霞 孙红娟 王健昆 王丕承 汪 琦 张 会



北京师范大学出版集团

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP

北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为外语教学研究 / 马燕华主编. —北京: 北京师范大学出版社, 2014. 11

(汉语国际传播基础理论与实践研究丛书)

ISBN 978-7-303-17686-1

I. ①汉… II. ①马… III. ①汉语—对外汉语教学—研究生—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 168705 号

营销中心电话 010-58802181 58805532

北师大出版社高等教育分社网 <http://gaojiao.bnup.com>

电子信箱 gaojiao@bnupg.com

出版发行: 北京师范大学出版社 <http://www.bnup.com>

北京新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印 刷: 大厂回族自治县正兴印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170 mm×230 mm

印 张: 17.5

字 数: 250 千字

版 次: 2014 年 11 月第 1 版

印 次: 2014 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 49.00 元

策划编辑: 杨 帆

责任编辑: 杨 帆

装帧设计: 吴乾文

美术编辑: 焦 丽

责任校对: 李 菡

责任印制: 陈 涛

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

汉语国际传播基础理论与实践研究丛书

编辑委员会

主 任 张和生

委 员 (按音序排列)

陈 绂 程晓堂 丁崇明 冯丽萍

马燕华 王学松 朱瑞平 朱志平

开展学术研究是推动我们学科发展的利器

(代序)

“汉语国际传播基础理论与实践研究丛书”自 2008 年筹划，2009 年立项，迄今已历时 5 年有余。碍于作者人数众多，加之我催稿力度不够等原因，致使出版时间一拖再拖。正因为如此，当责任编辑告知丛书付梓在即，嘱我为丛书作序时，我一时竟不知从何说起。

本丛书凡五册，包括《面向第二语言教学的汉语本体研究》《汉语作为外语教学研究》《汉语作为第二语言习得研究》《面向第二语言教学的中华文化与跨文化传播研究》和《第二语言教学研究中的前沿问题》。丛书的内容、体例、审定由编委会统筹，各册则由主编负责组稿。

这套丛书可以看作北京师范大学对外汉语教学研究的一个标志性成果，其得以问世，要感谢几位主编的尽心尽力，感谢全体编著者的辛勤劳动，感谢北京师范大学出版社的大力协助，特别要感谢学校的重视以及“211”经费的支持。

由于特定的历史原因，新中国的对外汉语教学从 20 世纪 50 年代开始就植根于高校，这一点与其他国家把母语作为二语教学的主体放在语言学校有很大的不同。高校是教学、科研并重的。一个只专注于教学而不重视研究的院系，在高校就没有学科地位，也鲜有发展空间，甚至没有生存空间，这是对外汉语教学发展几十年来的经验之谈。

汉语作为第二语言教学在国内形成独立的学科，是 20 世纪 80 年代初的事，迄今才及“而立之年”，实实在在是个年轻的学科。年轻的好处是充满朝气，但缺乏学术积淀的不足也显而易见。放眼全国高校，对外汉语教学单位大多是学术研究的“弱势群体”。时至今日，没有哪个综合性大学会把对外汉语

教学当作自己要重点发展的学科。坦率地说，对外汉语教学也不该是一所综合性大学的“招牌学科”。但我们也应当看到，一所大学要在 21 世纪跻身世界知名、国内一流的行列，大概无法忽视对外汉语教学这个业已存在的学科，因为在今后相当长一段时间，对外汉语教学还将是国内高校展示国际化办学的重要窗口，是中外大学校际交流的重要纽带。更何况，在当前汉语国际教育的大背景下，这个学科紧密地服务于国家的和平发展战略。我们有足够的理由把我们的学科做大做强，而开展学术研究是推动我们学科发展的利器。如果中国的汉语国际教育研究能够引领世界第二语言教学的学科发展，谁人还敢小觑？

作为一个年轻的学科，我们需要学校的扶持，包括某些政策的倾斜，但毫无疑问，我们更需要的是学界内部的殚精竭虑、自强不息。我不敢高估本套丛书的学术水平，但我敢说，我们已经在努力，而且还会一直努力。

拉拉杂杂，凑成“千字文”，权且算作本丛书的“代序”。

张和生
甲午年小暑



前言

本册是系列丛书中专门研究汉语作为外语教学的学术论著。与系列丛书其他分册相比，它有以下四个特点。

第一，宏观论述与微观研究相结合，形成了关于汉语作为外语教学研究的完整性。

本册分“理论编”与“实践编”两部分。“理论编”的4篇论文分别从课堂教学有效性、教师课堂语言、赵元任关于汉语作为外语教学的理论以及现代教育技术应用等方面，从理论上进行了比较全面的阐释，尤其是赵元任的许多精辟论述，是第一次以汉语形式呈现在读者面前，颇有学术价值。“实践编”的11篇论文均选取课堂教学中的具体问题展开讨论，“小题大做”，例证丰富，分析较为深入。

搞好课堂教学，不仅要有宏观层面上的理论指导，也要关注微观层面上的分析研究，这是本册孜孜以求的目标。

第二，系统梳理论证了汉语作为外语教学的语言单项技能训练的课型特征。

从目前正式颁布的各类汉语作为外语的教学大纲来看，人们对外国学习者的汉语单项技能所达到的等级水平关注较多，一般均按等级分别从听、说、读、写、译五个方面进行较为详细的描述，但是对训练这五项技能的单项课程特征关注较少。本册“实践编”对汉语作为外语教学的精读课、口语课、听力课、泛读课、写作课、翻译课等单项技能训练课均从“课程定位”“课程目标”“授课方式”“教材选择与练习编制”四个方面进行了系统梳理与论述，其中有些论述或许有所不周，但在关于汉语作为外语教学的课程特征论述方面，尚属首次。

第三，各类课程的微观研究内容来自教学实践，体现了不尚空谈、朴实求真的良好学风。

“实践编”11篇论文的研究内容均来自作者的教学实践，语料真实，例证鲜活，言之有物，不尚空谈。这种从实践中发现问题、解决问题的研究范式是值得提倡的。

第四，本册绝大多数论文均为首次发表。

当然，本册也有它的局限性。例如，关于语言单项技能训练课的课程特征论述是基于国内汉语作为外语教学横向课程模式展开的，对于国外汉语教学纵向课程模式来说，如何借鉴其研究成果？国外汉语教学纵向课程模式下，如何在一门课中训练听、说、读、写、译单项技能？这是本册的局限，也为我们的今后研究提出了新的课题。

作为本册主编，感谢各位作者的大力支持，不吝赐稿。

马燕华

2013年夏

目

录

理 论 编

第一章 与对外汉语课堂教学有效性相关的几个问题	3
第一节 关于“教学有法”	3
第二节 关于教学设计	14
第三节 关于汉语课堂教学实施	20
第二章 对外汉语教师课堂讲授语和提问语考察分析	24
第一节 引 言	24
第二节 讲授语的考察分析	25
第三节 问语的考察分析	34
第四节 小 结	50
第三章 对外汉语教学与现代教育技术新观念	55
第一节 国内对外汉语教学课堂的基本现状与形成原因	56
第二节 移动学习应用于对外汉语教学的可能性与必要性	60
第三节 移动学习变更传统的教学理念和教学模式	64

第四章 赵元任汉语作为外语语音教学思想研究	68
第一节 赵元任生平简介	68
第二节 汉语作为外语教学的开拓者和奠基人	69
第三节 赵元任汉语作为外语语音教学思想的形成背景	72
第四节 赵元任汉语作为外语语音教学思想的主要内容	77
第五节 赵元任汉语作为外语语音教学实践	83
第六节 赵元任汉语作为外语语音教学思想的价值与意义	96

实 践 编

第五章 初级阶段汉语精读课中的语法教学	101
第一节 精读课特征	101
第二节 实验缘起	102
第三节 实验过程	103
第四节 实验结果	107
第五节 结果分析与讨论	111
第六章 中级汉语精读课的语篇教学	114
第一节 中级汉语精读课的课程特征	114
第二节 中级汉语精读课的语篇教学	116
第三节 基于语篇的近义句式教学	121
第四节 教学效果分析	126
第五节 教学反思	127
第六节 结 语	128
第七章 口语课教学研究	130
第一节 口语课的课程特征	130
第二节 交互式教学方式在汉语初级口语课中应用的调查统计分析	133

第三节	当前汉语口语课中存在的问题	135
第四节	交互式教学应成为解决口语课教学中问题的途径	139
第五节	结 语	145
第八章	中级听力教学微技能训练效果研究	150
第一节	听力课课程特征	150
第二节	中级阶段听力学习困难分析	151
第三节	效果检测和结果分析	153
第四节	研究的深入与展望	158
第九章	高年级留学生汉语阅读理解难易语句分析	160
第一节	“汉语阅读课”课程特征	160
第二节	高年级留学生阅读理解困难的汉语语句分析	164
第三节	高年级留学生阅读理解容易的汉语语句分析	171
第四节	结 论	177
第十章	高年级外国学生汉语阅读障碍探析	179
第一节	问题的提出	179
第二节	材料的获取	179
第三节	常见的阅读障碍实例	180
第四节	阅读障碍原因简析	182
第五节	阅读障碍的消除与阅读能力的培养	183
第十一章	中高级阶段留学生汉语写作课教学研究	184
第一节	中高级阶段留学生汉语写作课的课程特征	184
第二节	区分母语写作教学与第二语言写作教学	186
第三节	影响课堂教学的几个问题	188
第四节	分文体的写作教学	195
第五节	单独写作与分小组写作	196
第六节	高年级写作课教学中的困难	198

第十二章 综合课中的写作教学研究	200
第一节 综合课中的写作教学特征	200
第二节 范文与学生作文相关性的调查	201
第三节 对调查结果的分析及对综合课教材编写的建议	212
第十三章 基于汉语习得偏误研究的日汉翻译课教学	218
第一节 日汉翻译课课型特点	218
第二节 翻译材料的选择	220
第三节 翻译练习前的偏误讲解	222
第四节 课堂教学模式	224
第十四章 韩汉翻译课关于韩语过去时制词尾“았/였/으”的翻译教学研究	227
第一节 韩汉翻译课课程特征	227
第二节 韩国学生在翻译“았/였/으”过程中出现的错误类型	229
第三节 韩国语时制词尾“았/였/으”与汉语助词“了”的用法异同	232
第四节 强调句型“是……的”的意义及用法及其与“았/였/으”的用法异同	239
第五节 对韩汉翻译课教学及韩汉翻译教材编写的建议	243
第十五章 视听说课教学研究	246
第一节 视听说课课程特征	246
第二节 外国学生对视听说课的要求	248
第三节 采用多种教学方法突出视听说课的特点	249
第四节 教材处理	254
第五节 教学设计	258
第六节 练习编制	259
第七节 教材编写建议	260

理 论 编



第一章 与对外汉语课堂教学 有效性相关的几个问题^①

教学是教与学的活动，是一项要求长时间工作和准备的富有挑战性的工作，教学既是一项艺术，又是一项技术。它要求教师掌握教学设计的技巧和课堂教学的技巧。关于课堂教学，“教学有法，教无定法”已经成为学界的一大共识。两个“法”有不同内涵，前一个“法”强调的是“理”，是教学之原理和规律，后一个“法”强调的是“术”，是实际课堂教学中的方法和策略。在我们看来，“教学有法，教无定法”说明了有效教学是艺术与技术的和谐统一。

什么是对外汉语教学？对留学生而言，进入课堂到底意味着什么？对汉语教师而言，进入课堂意味着什么？怎样才算是一名成功的汉语教师、一名好教师、一名有效率的教师？如何才能成为一个有效率的教师？在肯尼斯·莫尔（2010）看来，学会教学的过程其核心就是有效教学的概念。而一名有效的汉语教师，其课堂一定是“教学有法”的。

第一节 关于“教学有法”

这里所谓“法”即是理念和原则，是教师进行汉语课堂教学之前所应具备的基本观念，是引导我们进行决策和思考的基础。它是如此的基本，以至于我们在教学中没有树立这样的理念和原则的话，我们的课堂教学行为就成了无源

^① 本章作者：盛双霞。

之水，无本之木。新手教师常常希望寻求与课堂教学关系最密切的最实用的教学法，而疏忽了对理念和原则的关注和掌握。因为他们认为原则高高在上，遥不可及，仅仅是理论的表述，不能直接指导他们的课堂教学。而事实上，理念和原则应该是最实用的教学法的基础，它是广泛且一般性的纲领，同时也是相当实用和有效的。它提供给教师“一个强而有效的架构”（教学原理），能够让教师系统全面地审视自身各个层面的教学表现，帮助教师理解教学过程、进行教学设计、发现教学问题的成因以及解决方式，建立、维持和改善教学。它帮助教师不仅理解汉语课堂教学做什么、怎么做，而且知道为什么这么做，可以说，对课堂教学理念的正确把握能够使教师的教学过程更有意义，因而更有效率。

对外汉语课堂教学理念，包含教学观、教师观、学生观、教材观、环境观、课堂观等。为了使对外汉语教学更为有效，教师必须对上述理念有一个全面清晰的认识和理解。

一、教学观

“教学”，“教”是在“学”的基础上发生的。没有学，也就没有教。《鱼就是鱼》（*fish is fish*）一书形象地说明了学生的学习过程不简单，它不是机械接受的过程，而是学生在原有的经验和基础上，通过师生和生生互动重新建立新的意义的过程。教师的教不等同于学生的学。学生的学习是个体依靠自身的原有经验和知识主动积极获取信息的过程，也是主动建构意义的过程。教学必须联系学生的生活实际和原有经验，以促进新的意义的生成。语言教学内容应当与学习者的知识、经验、能力和兴趣相匹配，去适应他们的学习。

语言教学是一种不同于其他教学的独特的、复杂的教学活动。它既是一个复杂的教的过程，同时又是一个复杂的学的过程；既是一个复杂的语言知识的认知过程，又是一个复杂的语言技能习得和运用的过程；既是一个复杂的“输入”过程，又是一个复杂的“输出”过程；既是一个内化的教学过程，又是一个外化的教学过程。语言教学的效果是教师和学生双方共同合作、相互作用的

结果,教师的教建立在学生的学的基础之上,且以后者为中心,以后者为课堂教学活动的起点和终点。

对外汉语教学是汉语作为第二语言的教学。汉语作为第二语言教学首先是一种语言教学,而且是第二语言教学。因此,既不同于汉语作为母语的教学,也不同于英语等作为第二语言的教学。简言之,它既受语言教学普遍规律的制约,也受汉语这门特殊语言的制约。语言教学的性质从根本上决定了汉语教学是一种技能教学,而不是语言学等知识的学习。由于学习对象的不同,有别于针对中国学生的母语教学;由于环境的不同,有别于国外的汉语作为外语的汉语教学;由于学习对象的不同,需要区分成人汉语教学与儿童汉语教学。我们这里重点讨论的对外汉语教学,限制在针对外国成年学生在中国本土进行的汉语课堂教学。

二、对外汉语教学的本质和目的

对外汉语教学的本质和目的,一言以蔽之,即“培养学生学习汉语的能力”。语言是交际的工具,汉语是学生用来了解中国和中国文化历史、跟中国人交流的工具。汉语课堂教学教给学生汉语这门新的交际工具,教学生用汉语跟他人交流以及交流的方式方法,教他们掌握和发展用汉语交际的技能,培养学生汉语综合运用能力。

第一,教汉语而不是教知识。有效的汉语课堂需要把词汇、语法等汉语知识转化为汉语技能。语言只有在运用中才能显现语义之外的文化含义和表情达意的功能。只有在使用中才能真正掌握,所谓“在用中学”。课堂教学是实现知识到技能转化的场所,课堂教学应该提供学生接触汉语和运用汉语的机会。但同时,我们应认识到,语言作为完整的符号系统,有其自身的学习规律。汉语的教学应该遵循汉语的学习规律。而语言素材的积累和记忆是语言学习不可跨越的基础。因此,对外汉语教学离不开机械学习和记忆词汇语法的过程,但是这只是汉语学习的第一步。

第二,教汉语不是教教案。汉语课堂教学不是完成教案的过程。教师的主